



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/HRC/12/7/Add.1/Rev.2  
23 September 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

Пункт 6 повестки дня

**УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОБЗОР**

**Доклад Рабочей группы по Универсальному периодическому обзору\***

**Мальта**

**Добавление**

**Мнения по выводам и/или рекомендациям, добровольным обязательствам  
и ответы, представленные государством - объектом обзора**

---

\* Настоящий документ до передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

**ОТВЕТЫ МАЛЬТЫ НА РЕКОМЕНДАЦИИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ПУНКТЕ 80  
ДОКЛАДА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИВЕРСАЛЬНОМУ  
ПЕРИОДИЧЕСКОМУ ОБЗОРУ (A/HRC/WG.6/5/L.6)**

1. Мальта благодарит все делегации за их рекомендации, замечания и вопросы. Мальта принимает к сведению рекомендации под номерами 7, 8, 10, 13, 14, 15, 16, 23 и 47; наряду с этим Мальта не может принять рекомендации 29, 30 и 40. На остальные рекомендации Мальта отреагировала следующим образом:

**Рекомендация 1**

2. Мальта не имеет намерения, по крайней мере в настоящий момент, присоединиться к Конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов.

**Рекомендация 3**

3. Мальта не в состоянии ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин ввиду существенных оговорок, сделанных ею в момент подписания. Мальта ратифицирует Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, после внесения необходимых поправок в положения уголовного законодательства, что сделает возможным ратификацию этого документа. Мальта отзовет заявление, сделанное при подписании Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах, после пересмотра соответствующего законодательства.

**Рекомендация 4**

4. Мальта принимает активные меры для ратификации Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к ней. По результатам проведенного в 2005 году "Обзора всеохватывающего и специального образования" Министерство образования, культуры, по делам молодежи и спорта организовало подготовку примерно 500 обучающихся помощников, с тем чтобы повысить уровень их квалификации и тем самым качество содействия, оказываемого ими учащимся-инвалидам; кроме того, в рамках "Сети специального и всеохватывающего образования" изучаются рекомендации, вынесенные в ходе вышеуказанного обзора, в целях повышения качества предлагаемых услуг.

### **Рекомендация 5**

5. В настоящий момент Мальта не считает необходимым ратифицировать Конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, в особенности с учетом отсутствия таких случаев. Мальта не имеет возможности подписать Факультативный протокол к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

### **Рекомендация 6**

6. Хотя Мальта не ратифицировала статьи 11, 13 и 15 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, часть положений этих статей была включена в национальное законодательство, а другие в настоящее время обсуждаются. Правительство Мальты продолжает придерживаться своей позиции в отношении первоначальной оговорки к статьям 11 и 16.

### **Рекомендация 8**

7. Мальта всесторонне рассматривает все рекомендации УВКБ, договорных органов по правам человека и мандатариев специальных процедур в целях осуществления тех рекомендаций, которые считаются подходящими для Мальты, прежде всего с учетом ее практических условий.

### **Рекомендация 10**

8. Мальта осветила этот вопрос в пункте 10 документа A/HRC/WG.6/5/L.6, а также в пунктах 5-11 национального доклада A/HRC/WG.6/5/MLT/1.

### **Рекомендация 11**

9. Национальный превентивный механизм обеспечивается всеми необходимыми ресурсами в том же порядке, что и другие органы, учрежденные в соответствии с национальным законодательством.

### **Рекомендации 12 и 13**

10. Национальная комиссия по поощрению равенства неуклонно занимается борьбой против дискриминации и оказанием содействия равному обращению. Комиссия с момента своего создания в 2004 году работает в области дискриминации по признаку пола и семейных обязанностей. Однако начиная с 2007 года сфера компетенции НКПР была

расширена в соответствии с Официальным уведомлением № 85 - "Постановление о равном обращении". Соответственно после расширения сферы своих полномочий НКПР также охватывает вопросы равенства и недискриминации по признаку расы или этнического происхождения при предоставлении товаров и услуг. Фактически НКПР осуществляет совместно с частными и государственными предприятиями подготовку в целях повышения осведомленности о правах лиц, принадлежащих к числу меньшинств, с тем чтобы содействовать равенству, недискриминации, достижению гендерного равенства, расширению знаний различных культур, пониманию проблем различных культур и учету многообразия. Кроме того, через посредство финансируемых совместно с ЕС-проектов НКПР борется со стереотипами в отношении лиц, принадлежащих к меньшинствам, и против дискриминации, расизма и ксенофобии. Например, в качестве части проекта "Голос для всех" НКПР организовала в Валлетте кампанию по повышению осведомленности для распространения информации о правах лиц из числа меньшинств, касающуюся шести оснований для дискриминации.

#### **Рекомендация 17**

11. Мальта осветила этот вопрос в пункте 42 документа A/HRC/WG.6/5/L.6.

#### **Рекомендация 18**

12. Мальта инкорпорировала директиву Совета 2000/43/ЕС, закрепляющую принцип равного обращения с лицами независимо от расового или этнического происхождения. Действительно, Официальное уведомление № 85 2007 года - "Постановление о равном обращении" - предусматривает гарантии равенства по признакам расы или этнического происхождения в таких областях, как: социальная защита (включая социальное обеспечение и здравоохранение); социальные льготы; образование; и доступ к товарам и услугам для населения (включая жилье) и обеспечение ими; и доступ ко всем иным видам услуг, которые могут быть предусмотрены законом для целей этого уведомления. Кроме того, Официальное уведомление № 86 2007 года - "Постановление о равном обращении в вопросах самостоятельной занятости и занятий" - запрещает дискриминацию в отношении условий самостоятельной занятости или занятий. Помимо этого, в субсидиарном законодательном акте № 452.92 - "Положения о равном обращении в вопросах занятости" - говорится о незаконности прямой и косвенной дискриминации, а также преследований по различным признакам, включая расовое и этническое происхождение, в таких вопросах, как трудоустройство и его условия; наставничество в области профессионально-технической подготовки; членство в организациях работников и работодателей. Наряду с этим те лица, которые считают, что они подверглись дискриминации по признакам расового или этнического происхождения при

трудоустройстве или получении товаров и услуг, могут направить жалобу соответственно в Промышленный трибунал или НКПР.

### **Рекомендация 20**

13. В статьях 26-32 Закона о занятости и производственных отношениях (ЗЗПО), Глава 452 Законов Мальты, содержатся положения о защите от дискриминации в связи с занятостью, включая принцип равного обращения на всех этапах трудовой деятельности; право на равную оплату труда равной ценности. Кроме того, в положении 3А Положений о равном обращении в вопросах занятости предусматривается, что работодатель обязан не допускать прямой или косвенной дискриминации по признаку пола в отношении всех аспектов и условий вознаграждения. В соответствии с законом Директор по вопросам производственных отношений и занятости уполномочен обеспечивать соблюдение положений как ЗЗПО, так и подзаконных актов, гарантирующих соблюдение этих принципов.

14. Программа национальных реформ Мальты на 2008-2010 годы предусматривает увеличение доли занятых женщин путем организации подготовки для имеющих детей женщин и содействия их выходу на рынок труда. Корпорация по вопросам трудоустройства и обучения (КТО) работает над тем, чтобы, среди прочего, расширить участие женщин посредством организации дополнительного ухода за детьми на работе. Кроме того, чтобы заинтересовать женщин в продолжении трудовой деятельности или в возвращении к ней, предусмотрены налоговые стимулы, которые рассчитаны на работающих и неработающих женщин.

### **Рекомендация 21**

15. Конвенция о правах инвалидов была опубликована на мальтийском языке в удобочитаемом варианте. Ежегодно Национальная комиссия по делам инвалидов (НКДИ) организует просветительскую кампанию "Неделя инвалидов", в ходе которой проводятся такие разнообразные мероприятия, как национальная конференция, заседания "Парламента инвалидов", рекламные кампании, выпуск плакатов и т.д. НКДИ опубликовала руководство под названием "Не благотворительность, а права", содержащее рассчитанные на обслуживающие организации руководящие принципы в отношении обеспечения их физической доступности для всех лиц в различных условиях, и четыре детские книги.

## **Рекомендация 22**

16. Мальта при разработке своей политики не будет использовать Джокьякартские принципы; они были обсуждены и приняты лишь несколькими экспертами, выступающими от своего собственного имени.

## **Рекомендация 23**

17. Мальта считает, что вопрос о принятии закона, признающего отношения между двумя партнерами без учета их пола, остается в сфере национальной компетенции и должен решаться правительством Мальты.

## **Рекомендация 27**

18. Что касается обучения, то сотрудники Пенитенциарной службы, работающие с просителями убежища в центрах для задержанных лиц, проходят соответствующую подготовку по вопросам гуманитарного права и обращения с просителями убежища и иммигрантами в период их содержания под стражей. Помимо текущей учебы в своих учреждениях в 2008 году все сотрудники Пенитенциарной службы прошли подготовку в рамках проекта, осуществленного совместно с УВКБ, БСОИ и Красным Крестом. Соответствующую подготовку проходят также сотрудники Управления Комиссара по делам беженцев, в том числе в рамках участия в форумах ЕС, посвященных вопросам убежища.

## **Рекомендация 29**

19. Полиция регулярно проводит рейды и инспекции с целью не допустить незаконного задержания лиц или принуждения их к труду. Кроме того, в 2007 году Мальта приняла закон об имплементации директивы Совета 2004/81/ЕС, предусматривающий предоставление вида на жительство тем гражданам третьих стран, которые являются жертвами торговли людьми или объектом незаконной иммиграции и которые сотрудничают с компетентными властями. Помимо этого совместно с Международной организацией по миграции проводятся учебные семинары по вопросам пресечения торговли людьми, выявления и защиты ее жертв, рассчитанные на лиц, занимающихся различными видами деятельности, включая сотрудников миграционных служб и социальных работников. См. также пункт 76 документа A/HRC/WG.6/5/L.6.

### **Рекомендация 30**

20. Законодательство Мальты не разрешает набор в вооруженные силы лиц моложе 15 лет.

### **Рекомендация 31**

21. Действующее законодательство об уголовной ответственности представляется достаточным.

### **Рекомендация 32**

22. В своем выступлении 6 мая 2009 года делегация Мальты пояснила, что в данном случае имело место недопонимание и что на самом деле ничто не дает оснований полагать, что законодательство Мальты разрешает телесные наказания (см. также пункт 77 проекта доклада по Мальте (A/HRC/WG.6/5/L.6)). Применение какого-либо разумного наказания, приведшее даже к минимальному телесному повреждению, квалифицируется как преступление против личности. В силу этого Мальта не может принять данную рекомендацию.

### **Рекомендация 33**

23. Что касается обеспечения правопорядка, то сотрудники Полицейских сил Мальты проходят регулярную подготовку обучение в Полицейской академии.

### **Рекомендация 34**

24. Хотя позиция правительства Мальты была разъяснена в пункте 38 документа A/HRC/WG.6/5/L.6, Мальта вновь заявляет о том, что право на жизнь является неотъемлемым правом любого человека, включая неродившегося ребенка с момента его зачатия. Аборт является прямым нарушением этого права.

### **Рекомендация 35**

25. Позиция правительства Мальты по данному вопросу четко изложена в пункте 34 документа A/HRC/WG.6/5/L.6, а именно: брак может быть заключен только между лицами противоположного пола, и на данный момент не предполагается менять это положение.

### **Рекомендация 36**

26. Как таковая политическая система Мальтийских островов не предусматривает дискриминацию женщин в вопросах представленности политической жизни. Кандидатуры граждан, желающих участвовать в местных или национальных выборах, утверждаются или отклоняются по результатам предварительного голосования в рамках их соответствующих партий. Хотя женщины всегда были в недостаточной степени представлены в политике, число лиц женского пола, избранных в ходе выборов в местные советы, постепенно растет (в настоящее время их доля составляет 20%). На основании проведенного в 2007 году Национальным советом по делам женщин (НСЖ) и Национальным статистическим бюро исследования "*Perceived obstacles to the participation of women in decision-making positions*" ("Предполагаемые факторы, препятствующие занятию женщинами руководящих должностей") НСЖ организовал подготовку по вопросам принятия политических решений для тех женщин, которые рассматривают вопрос об участии в политической деятельности.

### **Рекомендации 37, 38 и 39**

27. Правительство Мальты учредило Комитет по вопросам образования и здравоохранения в составе экспертов Министерства социальной политики и Министерства образования, культуры, по делам молодежи и спорта, которые завершают разработку политики в области охраны сексуального здоровья, включая половое воспитание, соответствующую национальному законодательству и государственной политике.

### **Рекомендация 40**

28. Считается, что нынешнее законодательство и политика в отношении не имеющих документов просителей убежища в наибольшей степени отвечают особым условиям Мальты.

### **Рекомендация 43**

29. С учетом того, что Совет по иммиграционным делам рассматривает только вопрос об обоснованности срока административного задержания, нельзя считать, что отсутствие в этом контексте возможности получить бесплатную юридическую помощь способно нанести ущерб задержанным лицам.

#### **Рекомендация 44**

30. Мальта неизменно выполняет свои моральные и юридические обязательства в связи с координацией деятельности спасательных служб и проведением операций по спасению всех терпящих бедствие судов в районе своей ответственности и оказывает необходимую помощь по организации доставки спасенных лиц в ближайший безопасный порт. Кроме того, она постоянно развивает сотрудничество с соседними странами. Мальта имеет соглашения о проведении поисково-спасательных операций с Ливией и Грецией и стремится повысить уровень оперативной согласованности и профессиональной подготовки путем участия в учениях "Canale" и "Phoenix Express". Учебный центр поисково-спасательных служб Мальты имеет высокую репутацию и позволяет Мальте повышать уровень оперативной согласованности и профессиональной подготовки сотрудников с соседними странами.

#### **Рекомендации 2, 19, 25, 26, 28, 41, 42, 45 и 46**

31. В дополнение к информации, представленной в пунктах 22-32 документа A/HRC/WG.6/5/L.6 и в пунктах 86-96 документа A/HRC/WG.6/5/MLT/1, Мальта - в ответ на замечания, рекомендации и/или вопросы делегаций в связи с проблемой миграции - хотела бы добавить следующее.

32. Все просители убежища имеют право на помощь адвоката на любом этапе разбирательства. Многие представители НПО весьма активно оказывают помощь в ходе юридического разбирательства; однако это лишь дополняет юридическую помощь, бесплатно предоставляемую государством в ходе рассмотрения в рамках Апелляционного совета по делам беженцев, который заслушивает апелляции просителей убежища. Кроме того, по своему усмотрению иммигрант может привлечь частного адвоката.

33. Процедуры рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища предполагают приостановление выполнения всех распоряжений; таким образом, соблюдение принципа недопустимости принудительного возвращения обеспечивается путем замораживания выполнения распоряжений о высылке с момента подачи ходатайства о предоставлении убежища. Распоряжения о высылке выполняются лишь на основании окончательного решения, т.е. в случае направления апелляции необходимо дождаться результатов ее рассмотрения.

34. Юридическим основанием для задержания незаконных иммигрантов является Закон об иммиграции. В связи с отменой уголовного наказания за незаконный въезд в страну незаконные иммигранты подвергаются административному задержанию в центрах, находящихся вне тюрем и подчиняющихся другому ведомству. Следует уточнить, что

уязвимые мигранты, включая несопровождаемых несовершеннолетних лиц, инвалидов, пожилых лиц, семьи с маленькими детьми, беременных женщин и кормящих матерей, задержанию не подвергаются. Их свобода ограничивается лишь на период установления факта уязвимости и выдачи необходимой медицинской справки; при этом медицинский осмотр в обязательном порядке проходят все прибывшие иммигранты. Уязвимые мигранты размещаются в других учреждениях и получают необходимую специализированную помощь, например в виде специального лечения.

Несовершеннолетние лица имеют те же права, что и несовершеннолетние граждане Мальты, включая право посещать государственные школы. В связи с этим, считается, что имеются достаточные процедурные гарантии для обеспечения соответствия условий содержания нелегальных иммигрантов международным нормам.

35. Кроме того, срок административного задержания ограничен. Он составляет до 18 месяцев для нелегальных иммигрантов и просителей убежища, чьи ходатайства были отклонены, и до 12 месяцев для остальных просителей убежища. Последний определен в положениях, инкорпорирующих директиву 2003/9/ЕС о минимальных нормах в отношении условий приема просителей убежища, в соответствии с которыми указанные заявители по истечении одного года получают возможность трудоустройства.

Применительно к максимальному сроку 18 месяцев следует отметить, что и он был согласован на уровне ЕС.

36. Что касается просителей убежища, ходатайства которых были отклонены, то следует подчеркнуть, что их длительное задержание зачастую обусловлено трудностями с получением необходимых для их возвращения проездных документов, в частности по причине нежелания сотрудничать, проявляемого самими мигрантами. В тех случаях, когда мигранты, которым было отказано во въезде в страну, сотрудничают в вопросах получения проездных документов с властями своей страны происхождения, они имеют возможность быстрее репатрироваться при получении отказа и избежать отбытия остатка 18-месячного срока задержания на Мальте. С этой целью власти страны при содействии НПО и Международной организации по миграции (МОМ) осуществляют программы содействия добровольной репатриации и реинтеграции (ПДРР), в соответствии с которыми получившие отказ мигранты, сотрудничающие с властями в вопросах своей репатриации, не только могут организовать свой переезд, но и получают помощь в виде подготовки и денежных средств, что способствует их достойному возвращению и успешной реинтеграции в общество в своей стране. Неиспользование возможностей ПДРР ведет к задержанию получивших отказ просителей убежища на максимальный срок, равный 18 месяцам, по истечении которого они репатрируются в свою страну с сопровождением.

37. Несмотря на испытываемые в определенные периоды трудности, обусловленные большим числом мигрантов, дела которых находятся на стадии рассмотрения, регулярно проводится ремонт центров без ущерба для удовлетворения основных потребностей задержанных лиц путем обеспечения их достаточным питанием, одеждой, моющими средствами и т.д. Тем не менее неоднократные акты вандализма и беспорядки, к сожалению, привели к ухудшению состояния этих центров. На протяжении нескольких лет предоставляются также дополнительные помещения для размещения все большего числа мигрантов и решения проблемы переполненности центров. Однако непрекращающийся рост числа прибывающих на Мальту нелегальных иммигрантов не позволяет полностью решить эту проблему.

-----